

中山大學中文系簡介

中山大學中文系創立於民國69年，79年增設碩士班，82年增設博士班，由大學至博士，擁有完整一貫的學制。

目前共有18位教師，師資專長領域多元齊備，多獲各類教學、研究獎項肯定，112學年度國科會專題研究計畫更獲100%通過率（14件申請通過）。本系期刊《文與哲》為「中文學門」第一級學術刊物，曾榮獲國家圖書館評選「知識傳播力」、「知識影響力」、「學術資源影響力」等獎項，學術聲望卓著。

歡迎與我們一起進入中國文學知識領域的大觀園之中，中山中文有豐富的教師群和多元的課程，除了中文專業學習之外，你也可以透過修讀共學群、輔系、雙主修、跨領域學程，或規劃出國交換，來進行跨域學習，讓自己成為不被框架所侷限的中文人。

本系課程結構可分六大領域：文學、學術思想、語言文學、臺灣文化、國際文化、實作應用。更依據課程特色，成立了「中文創意跨域應用整合學程」、「台灣閩南語文書寫應用與創作」、「國際漢學微學程」，課程豐富多樣，培育學生的析讀、鑑賞、思辨、表達、演繹、歸納、書寫創作等重要能力。



「青聽文學·轉譯實踐」

策展理念說明

「青聽」在此可做二解，一是「傾聽」，二是由「青年所聽」。這裡的「聽」，除了是靜下心來好好傾聽與感受之外，更希望青年朋友們能打開一切的感官與各種作品或文本展開互動，因此試著以貼近青年朋友的角度，呈現中山中文的「青聽文學」。

進一步來說，本系近年來透過系統性的整合課群，展現中文系的創新教學與課程亮點，帶領學生實作，將中文含蘊的文思養分轉化為創意應用，經典思想與文學書寫的涵養應用於多元領域，並結合跨領域的知能技巧，累積豐富的轉譯文創成果。讓學生既能涵容古今，又能轉譯創新，延伸出未來就業的多元機會。

我們將在這次的策展裡，介紹中山中文這幾年「青聽文學·轉譯實踐」上的努力與成果。



【詩選及習作】 課堂小刊成果

- 陳秋宏老師



本次展出五部小刊作品，為「詩選及其習作」上下學期課程同學報告，可見同學們的創意發想和成果：「孟王高岑韋一走進盛唐詩壇」、「風雅集—集合五位穿越時空的宋元詩人」、「《詩尚》POETION雜誌（12月特別刊）」、「吱吱大學詩選2上」、「龔公枚潛錢」等五本。

其中「風雅集—集合五位穿越時空的宋元詩人」除了介紹蘇軾等宋代詩人外，更自製〈舌尖上的濟南〉紀錄片與選秀雙結合的方式以詩人詩作登場介紹濟南美食。

「《詩尚》POETION雜誌（12月特別刊）」則在介紹女性詩人的同時穿插花巷小報的報刊欄位以增添生活性。


「吱吱大學詩選2上」模仿國文課本的版面介紹詩人生平、成就，並穿插一些軼事和笑梗而富有幽默感。

「龔公枚潛錢」介紹的清代詩人如前，但創新形式將詩人軼聞故事用網路報導及網友評論的方式鮮活呈現，讓古代詩人更貼近年輕學子。

【閩南民間文學與文化采風課程】

- 羅景文老師

本課程以廟宇信仰為教學主題，藉此讓學生觀察、記錄民間信仰下的城市紋理、社區記憶、神（鬼）人互動。課中除了教授學生相關知識與技巧之外，也讓學生親自走訪高雄廟宇，進行田野調查，以深入在地，體驗廟宇文化，最終提出專題報告或轉譯嘗試。這次展出旗津水府進興宮模型、「聖公媽廟互動貼紙開門折頁」、「靈興殿小物盲盒」、「聖公媽廟24HR不打烊販賣機」、「保安萬民萬應盒」。



同學們透過「轉譯」(TRANSLATION)手法，讓某些有趣或深刻的故事、主題或事物，能夠有機會成為某個創作的基底與靈感，並藉由轉譯、再創作，延續舊的情感，賦予新的意義，將文學文本、歷史記憶、在地風土等面貌，轉化為可知可感、可探可尋的具體成品，讓有趣有意思的元素獲得更豐富的利用與活化，是能結合民間信仰與文創設計的實踐課程。

【紅樓夢】

- 羅景文老師

《紅樓夢》是中國古典小說經典之作，架構嚴密宏大、情節曲折起伏、人物關係複雜、文化藝術層次豐富，吸引不同世代的紅迷投入解讀與詮釋的行列。也因為《紅樓夢》是中華文化的寶庫，具有轉譯再創的豐沛能量，我們試著讓同學透過小組合作來激盪創意，賦予情節、人物或事物新的意義和功能，或運用相關元素創造嶄新的產品或服務。

在《紅樓夢》人物和情節的基礎上，進一步延伸發揮，透過轉譯手法，既扣合原著精神，又能有創新意涵，兼及視覺、觸覺、味覺、嗅覺等各種感官，同時也懂得發掘各種產品的附加價值，能引起受眾的購買或使用的欲望。

這次我們展出「花現紅樓女子——蠟花情印」。金陵十二釵皆有其鮮明的個人特質，我們取其中五位女性（林黛玉、王熙鳳、李執、秦可卿、薛寶釵）做為轉譯對象，分別將其性格搭配一代表花卉，分析花卉的花語、意象、諧音，並結合人物的個性，及其個人經歷等，設計出一封蠟印章的圖示。



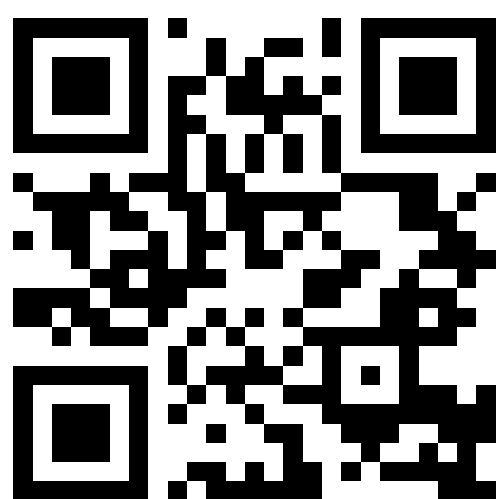
【中文之路專題製作】

- 杜佳倫老師

本課程以中文系必修及選修課程所撰寫的學術報告、文學創作或是實作成果為基礎，鼓勵學生在大學四年學習歷程的最後階段，提煉出一件具有代表性的學習成果，以做為未來繼續進修或是進入職場工作的重要試金石。

111-1學期有15位學生參與課程，共有12件作品，或個人或分組，十分細緻地進行檢討與精製。依據各個專題方向分成「繪本、圖文美編、現代詩、現代散文、現代小說、學術論文」等六個工作小組，分別邀請合適的專家或業師以工作坊方式指導學生實作、精進作品。每位學生自期初檢討報告到提出精進計畫，再到工作坊持續進行實作、參考專業建議修改作品，並且每周撰寫工作札記、記錄學習歷程與心得，投注大量心力自主學習，終於完成精緻化的亮麗成果。

網址：<https://reurl.cc/XEaYke>



【地方敘事與數位遊戲設計】

- 杜佳倫老師



為推動非資訊專業科系的程式設計課程，中文系定期開設「地方敘事與數位遊戲設計」課程，引導學生結合實地故事資訊與程式語言來設計APP敘事遊戲。承續課程成果基礎，中文系募集修課學生組成遊戲設計團隊，構思故事架構、撰寫故事文字內容、設計遊戲關卡、編寫各關程式、舉辦試玩除錯，合力創製一款展現中山中文特色的敘事闖關遊戲「吱！知！織！- 逆轉命運的尋回之旅」。

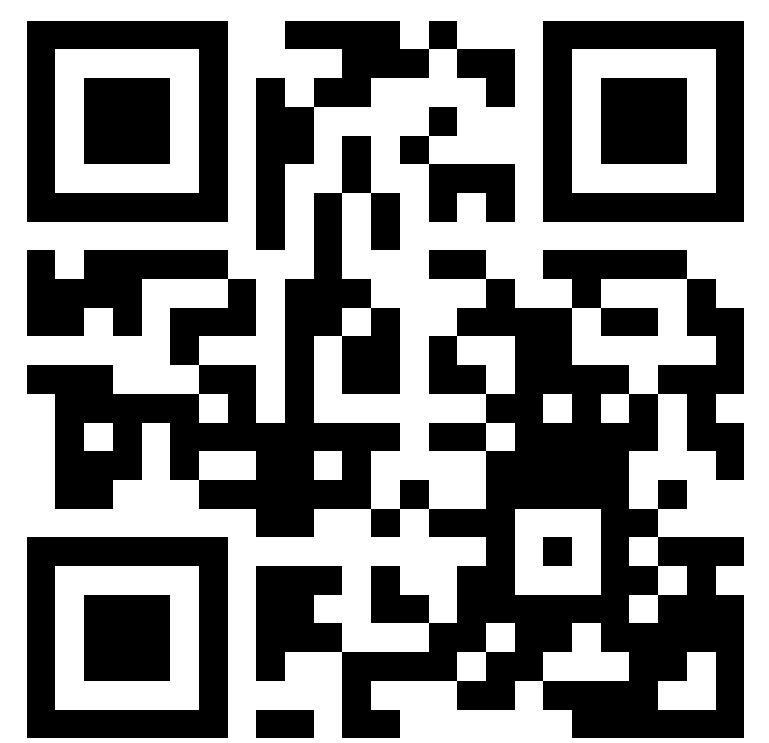
網址：<https://reurl.cc/VLZ506>



【台灣閩南語的專業應用】

- 杜佳倫老師

網址：<https://reurl.cc/2LAD06>



為推動台灣閩南語的書寫與應用，本課程帶領學生以台語文深入社區脈絡。除了教師與業師分別講授台語文讀寫、社區觀察與訪談的重要觀念與方法，也特別重視「從做中學」的實踐方式，各組學生選擇西仔灣的一間老店，完成至少半日工作體驗、觀察工序細節、訪談老店工作者，最後以台語文記述老店故事、共同製作老店故事地圖。



【語言、儀式與戲劇】

- 杜佳倫老師

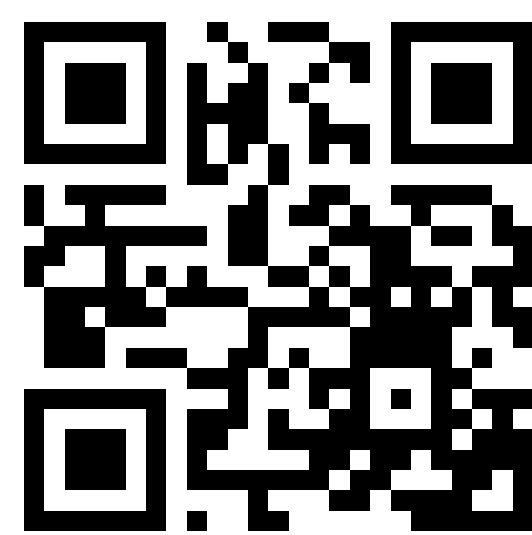
- 林芷瑩老師

-- 羅景文老師



「語言、儀式與戲劇」課程，集結中文系林芷瑩、羅景文、杜佳倫三位教師各自研究專長，帶領學生踏入臺灣傳統戲劇歌仔戲的世界。課程跳脫單純在教室學習知識的模式，教師們引領學生深入高雄各地廟宇進行田野調查，讓學生進入「厝邊」的劇場，認識生活周遭「進行式」的表演活動，藉以更深入地方文化，加深在地認同。成果發表會上，學生以影片呈現這學期的學習成果。有些組別以動畫結合說書的方式重新詮釋劇情；有些組別聚焦在有興趣的主題中深入介紹；還有學生結合自身的科系專業探討歌仔戲中的音樂運用，以創意的構思包裝田調的記錄與課程所學習的內容。

網址：<https://reurl.cc/94Y64v>



【西灣文學獎】

本系於1990年起舉辦西子灣文學獎徵文比賽迄今，歷史悠久，長期倡導寫作風氣，提升文學創作水準。2020年因應校慶40周年活動，擴大舉辦「中山40·西灣文學獎」，獲得熱烈響應，除了中山各系學子來稿踴躍，諸多畢業校友也藉由創作交流而更緊密聯繫與西子灣的情感。2021年舉辦現代文學創作項目，包括現代詩、現代散文、短篇小說；2022年舉辦古典文藝項目，包括古典詩、古典散文和書法，並邀請作家前來駐校1-2個月，期間搭配文學寫作課程或是開設密集工作坊，指導學生寫作技巧與創作知能。2023西灣文學獎已開放徵稿，將於11月3日進行決選，邀請中山人共創文學宇宙，一同打造西灣文學盛典。



《杜甫萬年曆》

本系黃筱涵、彭郁茹兩位同學所製作之《杜甫萬年曆》，為鍾志偉老師「杜甫詩」之課程成果，後經杜佳倫老師「中文之路專題課程」加以優化，是能夠整合專業知識與實作創意，來轉譯古典文學的精彩成果，亦可作為本系近年來著力於實作應用課程的成效證明。在這本萬年曆中，收錄杜甫愛吃的佳餚、玩過的景點、經歷過的就職經驗，甚至是杜甫自己對生活的心情抒發，很多你在國文課本中看不到的杜甫形象都將在這本年曆中揭密！

